



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**Институт иностранных языков**

**Утверждено**

Ученым советом Института иностранных  
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель  
Ученого совета ИИЯ \_\_\_\_\_ Н.Л. Соколова



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ЛИНГВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА  
(НА МАТЕРИАЛЕ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)**

**Рекомендуется для направления подготовки  
45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю  
«ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СВЯЗИ  
С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ (PR)»**

**Квалификация выпускника – магистр**

Москва  
2021

## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ.....	5
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО.....	5
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	5
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ.....	6
5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
5.1 Содержание разделов дисциплины.....	7
5.2 Разделы дисциплины и виды занятий.....	8
6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ.....	10
7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ).....	10
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	11
9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	11
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	12
10.1 Основная литература.....	12
10.2 Дополнительная литература.....	14
10.3 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения учебной дисциплины.....	17
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	21
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	25
Лист регистрации изменений.....	26

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020 г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» **45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)» (уровень магистратуры)**, главный акцент сделан на компетентностный подход.

**Компетентностный подход** является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется компетенцией.

За указанный программой период обучения обучающийся должен обладать полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько индикаторов (**индикаторы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными индикаторами формирования компетенции являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Индикаторы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного индикатора формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с индикаторами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

**В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.**

Иностранный язык является курсом, нацеленным на формирование иноязычной компетенции в различных видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе). Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно обладать родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой.

Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, обладать хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, обладать элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере консультативно-коммуникативной деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотношенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 144 часа, из них: лекции – 17 часов, практические занятия – 17 часов, самостоятельная работа студентов – 110 часов.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

*Целью учебной дисциплины* является формирование у обучающихся лингвистической, дискурсивной, стратегической и социальной составляющих коммуникативной компетенции до уровня, достаточного для успешного осуществления консультативно-коммуникативной деятельности по профилю «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)».

*Задачи учебной дисциплины:*

– формирование у студентов стилистического аспекта коммуникативной компетенции как составляющей их профессиональной компетентности: подготовка специалистов, знающих стилистические характеристики текстов разных жанров и приемы передачи стилистической составляющей текста в ходе решения профессиональных задач;

– формирование у обучающихся навыков общения в **официальной, нейтральной и неофициальной** коммуникативной ситуации;

– формирование **способности выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.**

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)» относится к Элективным дисциплинам Блока 1 учебного плана (Б1.ДВ.02.02) в системе подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)».

Таблица 1

**Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование**

**компетенций**

№	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин), практики
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>			
	<b>ПК-1</b> Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	Лингво-стилистический анализ текста (на материале первого иностранного языка) Научно-исследовательская работа	Лингво-стилистический анализ текста (на материале первого иностранного языка) Преддипломная практика ГИА

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся профессиональной компетенцией (ПК) **ПК-1** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Теория коммуникации и международные связи с общественностью (PR)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование	Индикаторы достижения компетенций
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>	
<b>ПК- 1</b> Способен осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа	<b>Иметь представление об</b> исследовательской и экспертно-аналитической деятельности по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа
	<b>Проявлять способность к</b> осуществлению исследовательской и экспертно-аналитической деятельности по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа
	<b>Обладать способностью</b> осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность по различным направлениям изучения языка с использованием современного инструментария научного анализа

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры				
			3	4	5	6	7
<b>1.</b>	<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>34</b>	<b>18</b>	<b>16</b>	-	-	-
	В том числе:	-	-	-	-	-	-
1.1.	Лекции	17	9	8	-	-	-
1.2.	Практические занятия	17	9	<b>8</b>	-	-	-
1.3.	Семинары	-	-	-	-	-	-
<b>2.</b>	<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>110</b>	<b>54</b>	<b>56</b>	-	-	-
	В том числе:						
2.1.	Выполнение разноуровневых домашних заданий и задач	80	40	<b>40</b>	-	-	-
2.2.	Подготовка к мероприятиям текущего	20	10	<b>10</b>	-	-	-

	контроля и промежуточной аттестации						
2.3.	Другие виды самостоятельной работы	10	4	6	-	-	-
	Общая трудоемкость час.	144	72	72	-	-	-
	Общая трудоемкость зач. ед.	4	2	2	-	-	-

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1	Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология и языковые средства. Стиль официально-деловой, научной, обиходной речи; стиль публицистики и прессы, стиль художественной речи.
		Тема 1.2. <b>Современный инструментарий лингвистического анализа.</b> Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы лингвостилистического анализа текста.
	Раздел 2. Фонетический уровень текста	Тема 2.1. Фоносемантика и звукоимитация.
		Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. <b>Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.</b>
	Раздел 3. Лексический уровень текста	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.
		Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. <b>Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.</b>
	Раздел 4. Грамматический	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии.

	уровень текста	Словообразование в стилистическом аспекте. Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. <b>Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.</b>
	Раздел 5. Композиция текста	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы. 5.1. Композиционный анализ текста. <b>Современный инструментарий стилистического анализа.</b>
	Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. <b>Экспертный анализ.</b> Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.

#### 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. Зан.	Лаб. Зан.	Семина.	СРС	Всего
	<b>3, 4 семестры</b>	<b>17</b>	<b>17</b>			<b>110</b>	<b>144</b>
1.	<i>Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа</i>	3	2			16	21
2.	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стил ь языка и стил ь речи. Функциональн ый стил ь. Официальн ый, нейтральн ый и неофициальн ый регистры общения. Классификация функциональн ых стилей. Стил ьевые черты, их типология и языковые средства. Стил ь официально-деловой, научной, обиходной речи; стил ь публицистики и прессы, стил ь художественной речи.	1	1			8	10
3.	Тема 1.2. <b>Современный инструментарий лингвистического анализа.</b> Текст как объект лингвостилистического анализа. Методы и приемы	2	1			8	11

	лингвостилистического анализа текста.						
4.	<i>Раздел 2. Фонетический уровень текста</i>	3	3			16	22
5.	Тема 2.1. Фоносемантика и звукоимволизм.	1	1			8	10
6.	Тема 2.2. Фонетические стилистические средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание. <b>Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.</b>	2	2			8	12
7.	<i>Раздел 3. Лексический уровень текста</i>	3	3			20	26
8.	Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.	1	1			10	12
9.	Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. <b>Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.</b>	2	2			10	14
10.	<i>Раздел 4. Грамматический уровень текста</i>	3	3			20	26
11.	Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.	1	1			10	12
12.	Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. <b>Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.</b>	2	2			10	14

1 3.	<i>Раздел 5. Композиция текста</i>	3	3			18	24
1 4.	Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.	1	1			8	10
1 5.	Тема 5.2. Композиционный анализ текста. <b>Современный инструментарий стилистического анализа.</b>	2	2			10	14
1 6.	<i>Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения</i>	2	3			20	25
1 7.	Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. <b>Экспертный анализ.</b>	1	2			10	13
1 8.	Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.	1	1			10	12

## 6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

– не предусмотрен

## 7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Трудоемкость ( ауд. час.)
1	Раздел 1. Текст как объект лингвостилистического анализа	Тема 1.1. Определение понятия «стиль». Стил ь языка и стил ь речи. Функциональн ый стил ь. Официальн ый, нейтральн ый и неофициальн ый регистры общения. Классификация функциональн ых стилей. Стил ьевые черт ы, их типология и языков ые средства. Стил ь официально-делово й, научн ой, обиходно й речи; стил ь публицист ики и прессы, стил ь художественно й речи.	1
		Тема 1.2. <b>Современн ый инструментарий лингвистического анализа.</b> Текст как объект лингвостилистического анализа. Метод ы и приемы лингвостилистического анализа текста.	1
2	Раздел 2. Фонетический уровень текста	Тема 2.1. Фоносемантика и звукосимволизм.	1
		Тема 2.2. Фонетические стилистические	2

		<p>средства и их выбор в зависимости от официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Звуковая организация, ритм, метр, рифма. Аллитерация, ассонанс, звукоподражание.</p> <p><b>Современный инструментарий фоностилистического анализа текста.</b></p>	
3	Раздел 3. Лексический уровень текста	<p>3. Тема 3.1. Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова. Понятие образности. Взаимодействие прямых и переносных значений слов. Стилистические синонимы.</p>	1
		<p>4. Тема 3.2. Стилистически недифференцированный и стилистически дифференцированный словарь. Характерологическая лексика. Лексические стилистические приемы. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор лексики. <b>Современный инструментарий стилистического анализа лексического уровня текста.</b></p>	2
4	Раздел 4. Грамматический уровень текста	<p>Тема 4.1. Стилистические ресурсы морфологии. Словообразование в стилистическом аспекте.</p>	1
		<p>Тема 4.2. Синтаксические стилистические приемы. Влияние официального, нейтрального и неофициального регистров общения на выбор синтаксических средств. <b>Современный инструментарий стилистического анализа грамматического уровня текста.</b></p>	2
5	Раздел 5. Композиция текста	<p>Тема 5.1. Понятие композиции. Композиционно-речевые формы.</p>	1
		<p>Тема 5.2. Композиционный анализ текста. <b>Современный инструментарий стилистического анализа.</b></p>	2
6	Раздел 6. Коммуникационный менеджмент: владение стилем общения	<p>Тема 6.1. Источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации. Стилистические факторы эффективности коммуникации. <b>Экспертный анализ.</b></p>	2
		<p>Тема 6.2. Причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и пути ее преодоления.</p>	1

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Ноутбук Acer Aspire 3 A315-55KG-31E4	1
2.	Проектор BenQ MP620c	1
3.	Аудио системаSVEN-611S	1

## 9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Программное обеспечение

Используется лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН.

Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в том числе MS Office/ Office 365, Teams).

### б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН). ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

**Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)**

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <a href="http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web">http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</a> 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> 3. ЭБС Юрайт <a href="http://urait.ru">http://urait.ru</a> 4. ЭБС «Лань» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a> 5. ЭБС «Троицкий мост»
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г. 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г. 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011г. 2. № 2010620554 от 27.09.2010г. 3. № 2013620832 от 15.07.2013 г. 4. № 2011620038 от 11.01.2011г. 5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г. 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г. 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г. 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г. 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 10.1. Основная литература

#### НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Наер, Н.М. *Stilistik der deutschen Sprache: учебное пособие* / Н.М. Наер ; Министерство образования и науки Российской Федерации. – Москва: МПГУ, 2015. – 256 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0232-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690>.
2. Оберемченко, Е.Ю. *Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие по дисциплине «Устный перевод второго иностранного языка»* / Е.Ю. Оберемченко; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 182 с. : ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2884-4; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199>.
3. Родина, С.В. *Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры* / С.В. Родина; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт управления в экономических, экологических и социальных системах. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 99 с.: ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-3082-3; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>.
4. Рябова М.Э. *Практикум по письменному переводу текстов различных функциональных стилей и жанров (на материале немецкого языка) : учебно-методическое пособие: в 2 ч. Ч. 2 : Темы 6-12* / М.Э. Рябова. – Москва : РУДН, 2020. – 100 с. – ISBN 978-5-209-10294-6. – ISBN 978-5-209-09409-8 : 86.98.
5. Руженцева, Н.Б. *Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов : учебное пособие* / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 181 с. – ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

#### ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

1. *Стилистика: испанский язык: учебное пособие* / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. А.С. Калашова, Е.Н. Красикова. – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 130 с. – Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459273>.

#### ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

1. Мосиенко, Л.В. *Практикум по письменному переводу: учебное пособие* / Л.В. Мосиенко; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – ISBN 978-5-7410-1742-5; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798> (17.09.2018).

2. Практикум по переводу речей и интервью: учебное пособие по устному переводу / И.В. Гуляева, Л.А. Пасечная, О.М. Снигирева, В.Е. Щербина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: ОГУ, 2016. - 140 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1481-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469591> (17.09.2018).
3. Руженцева, Н.Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов: учебное пособие / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

1. Основы теории второго иностранного языка (французский язык): учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2014. - Ч. 2. - 140 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457530>.
2. Руженцева, Н.Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов: учебное пособие / Н.Б. Руженцева. – 2-е изд. стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 181 с. - ISBN 978-5-9765-1217-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>.

## **10.2. Дополнительная литература**

### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

1. Иванов, П.Ф. Языковая культура Германии: учебное пособие / П.Ф. Иванов, О.Н. Окорокова. - 2-е изд., стер. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 74 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8875-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945>.
3. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - 2-е изд., перераб., испр. и доп. - Москва : МПГУ, 2015. - 264 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0233-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>.
4. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О.А. Кострова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 241 с. - ISBN 978-5-89349-556-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165>.
5. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.
6. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.
7. Лесняк, М.В. Фонетика немецкого языка: учебник / М.В. Лесняк ; отв. ред. А.С. Бутусова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет». - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018. - 146 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2653-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499723>.

8. Литвинова, О. Д. Немецкий язык : учебное пособие / О. Д. Литвинова, Н. А. Рожкова. — Омск : Омский ГАУ, 2020. — 85 с. — ISBN 978-5-89764-900-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/153549>
11. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа: учебное пособие / С.В. Соколов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2015. - 72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471265>.
12. Солодилова, И.А. Лексикология немецкого языка / И.А. Солодилова ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2014. - 133 с. : схем., табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595>.
13. Шувалов, В.И. Метафора в лексической системе современного немецкого языка : монография / В.И. Шувалов. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 279 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2853-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482357>.

### **Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения учебной дисциплины**

#### Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

[http:// www.focus.de](http://www.focus.de) <http://wortschatz.uni-leipzig.de/> <http://wvonline.ids-mannheim.de/>  
<http://www.duden.de/>  
<http://www.dwds.de>  
<http://www.dw-world.de>  
<http://www.faz.net/>  
<http://www.goethe.de>  
<http://www.jungewelt.de/>  
<http://www.spiegel.de>  
<http://www.stern.de>  
<http://www.welt.de>  
<http://www.bild.de>  
<http://www.dw-world.de>  
<http://www.podcast.de>  
<http://www.tagesschau.de/>

#### Немецкие поисковые системы

Google ([www.google.de](http://www.google.de))  
 Alta Vista ([www.altavista.de](http://www.altavista.de))  
 Hot Bot ([www.hotbot.com](http://www.hotbot.com))  
 DINO ([www.dino-online.de](http://www.dino-online.de))

#### Информационно-обучающие порталы

<http://clark.colgate.edu/dhoffman/text/Grammatik200> – Грамматика немецкого языка – 200 упражнений по грамматике немецкого языка.  
<http://deut.by.ru-Geutsch>. Всё о немецком. – Грамматика, лексика, бесплатные рассылки, статьи. Чат. Форум.  
<http://www.epson.hl.ru/page6.html> – Сайт включает в себя тексты на немецком языке, грамматику и другие материалы.

#### Словари

<http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов  
<http://www.duden.de/> – Словарь Дуден  
<http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch <http://www.redensarten-index.de>  
– Электронный словарь фразеологии немецкого языка  
<http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке  
<http://www.synonyme.woxikon.de/synonyme> – Синонимический словарь <http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов  
[www.multilex.ru](http://www.multilex.ru) – Словарь Мультилекс  
<http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран  
<http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков  
<http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка  
[http://www.owid.de/elexiko\\_/index.html](http://www.owid.de/elexiko_/index.html) – Онлайн-словарь неологизмов  
<http://www.owid.de/index.html> – Онлайн-словарь неологизмов и фразеологизмов  
<http://szenesprachenwiki.de> – Онлайн-словарь неологизмов и молодежной лексики  
<http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка <http://germazope.univ-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я. Гримма

## ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

1. Бодоньи, М.А. Рассказы современных испанских писателей: читаем и обсуждаем: учебное пособие / М.А. Бодоньи. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 142 с. - ISBN 978-5-4458-8662-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235647>.
2. Гонсалес-Фернандес Елена Алексеевна. Испанский язык. Лексика (продвинутый индикатор) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-практическое пособие для бакалавров / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова. - Электронные текстовые данные. - М.: Юрайт, 2015, 2017. - 463 с. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2625-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/4909>.
3. Гонсалес-Фернандес Елена. Испанский язык. Грамматика. Продвинутый индикатор [Текст/электронный ресурс] : Учебно-практическое пособие для бакалавров / Е. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова. - Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2015, 2016. - 270 с. - (Бакалавр. Базовый курс). - ISBN 978-5-9916-2638-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/4872>.
4. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.
5. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.
6. Кутьева Марина Викторовна. Научно-популярные тексты на испанском языке и речевые задания к ним [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / М.В. Кутьева. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2013. - 56 с. : ил. - ISBN 978-5-209-04729-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/3277>.
7. Старкова, И.К. Испанский язык: Temas de conversación: la Educación: учебное пособие / И.К. Старкова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва: МПГУ, 2017. - 60 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0444-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471272>.
8. Andreeva A. La correspondencia comercial: los tipos y modelos de cartas en el proceso de seleccion de trabajo [Электронный ресурс] = Деловая переписка: виды письма при приеме на работу: Учебно- методическое пособие / А. Andreeva. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 26 с. - Книга на испанском языке. - ISBN 978-5-209-06376-6:

То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://lib.rudn.ru/ProtectedView/Book/ViewBook/5201>.

### **Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины**

Fundéu (Fundación del Español Urgente) – <https://www.fundeu.es>

Linguee. Перевод в контексте – <http://www.linguee.com/>

Real Academia Española – Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) -  
<http://corpus.rae.es/creanet.html>

Reverso Context. Перевод в контексте – <http://context.reverso.net/>

### **ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК**

1. Итальянский язык=L'italiano per i cantanti: практикум / Министерство культуры Российской Федерации, ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет культуры и искусств», Социально-гуманитарный институт, Кафедра иностранных языков и др. - Кемерово : КемГУКИ, 2015. - 168 с. - Библ. в кн. - ISBN 978-5-8154-0301-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438312> (17.09.2018).

2. Кайда, Л.Г. Композиционная поэтика публицистики: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 141 с. - ISBN 978-5-89349-888-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94681>.

3. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию: учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>.

4. Нарымов, В.Х. Полный курс итальянской грамматики : учебник / В.Х. Нарымов. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 401 с. - ISBN 978-5-4458-8661-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235649>

5. Система прошедших времен в итальянском языке / Министерство культуры Российской Федерации, Нижегородская государственная консерватория (академия) им. М. И. Глинки ; авт.-сост. Н.В. Хорошилова. - Нижний Новгород: Издательство Нижегородской консерватории, 2012. - 48 с. : ил.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=312269>

### **Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения учебной дисциплины**

CDF Italian Lessons: Дидактический материал и грамматические схемы

Eleaston: Содержит ссылки на сайты с итальянской грамматикой, лексикой, упражнениями

EMT: Содержит ссылки на сайты об итальянском языке

ICoN: Обучение по специальности "Итальянский язык и культура для иностранцев";

Plus: Дидактический материал для всех уровней

Italian Electronic Classroom: Грамматика и лексика

[Learn to Speak Italian](#): Научись говорить по-итальянски с помощью бесплатных сетевых уроков.

Linguanet Europa: Мультязыковые ресурсы в помощь тем, кто преподает или изучает иностранные языки

Logos: Портал мультязыковых переводов

Rete!: Мультимедийный курс итальянского языка для иностранцев

Scuola di Italiano a Roma: Дидактические материалы для всех уровней

[SegnaWeb](#): Интернет-ресурсы, отобранные итальянскими библиотекарями

UCLA: Дидактические задания

Università di Trieste: Программы для изучения грамматики

Università di Venezia: Упражнения и задания

[Italia Italiano](#): аудио-запись с заданиями, ключами и словарем

<http://www.internetculturale.it> – Интернет-портал Итальянской Цифровой Библиотеки

и Туристической и Культурной Сети предлагает систему интегрированного доступа к цифровым и обычным ресурсам библиотек, архивов и к другим итальянским культурным учреждениям, способствуя широкому знакомству с культурно-туристическим наследием как на национальном, так и на международном уровнях

#### Сайты иноязычных СМИ и издательств

[La Rai per la lingua italiana](#): портал Rai радио-телевизионный канал Италии  
<http://italianoperstranieri.loescher.it/sillabo-marco-polo-e-turandot.n7262>: сайт издательства loescher  
<https://it.sputniknews.com/italia/201904187538793>- информационный канал Sputnik  
<https://www.almaedizioni.it/it/> - специализированное издательство учебной литературы  
<https://www.cdl-edizioni.com> - специализированное издательство учебной литературы

#### Словари

[Словарь De Agostini](#) - <https://ru.scribd.com/document/390424220/5-Language-Visual-Dictionary-DeAgostini>  
[Он-лайнсловарь De Mauro Paravia](#) - <https://dizionario.internazionale.it> [Он-лайн](#)  
[словарь Garzanti](#) - <https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=dictionary> [bab.la - лингвистический портал](#) - <https://www.babla.ru/спряжения/итальянский/>

#### Информационно-обучающие порталы

[La Rai per la lingua italiana](#) – портал Rai  
<http://www.rete.co.it/rete1.cfm?sezione=attivita> – интерактивные упражнения  
[https://www.cdl-edizioni.com/risorse\\_traguardocils/](https://www.cdl-edizioni.com/risorse_traguardocils/) – бесплатные материалы для сдачи экзамена CILS

#### Тесты, грамматические упражнения он-лайн

<https://www.esl.it/it/viaggio-studio/test-online/test-italiano/index.htm> – грамматические упражнения он-лайн  
<http://www.ilsonline.it/it/test.html> – упражнения он-лайн

### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремиология: учебное пособие /

- Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семененко. - 3-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2018. - 344 с. - Библиогр.: с. 326-333. - ISBN 978-5-9765-0838-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500647>.
- Багана, Ж. Langue et culture françaises=Культура французской речи: учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632>.
2. Бурцев, В.А. Основные понятия французской школы анализа дискурса в терминах: учебный словарь-справочник / В.А. Бурцев ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина. – Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2016. - 121 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-868-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498142>.
3. Глазкова, Т.В. Стили речи: учебное пособие / Т.В. Глазкова. - Москва: Согласие, 2015. - 64 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-906709-27-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430113>.
4. Тюрина, О.В. Французский язык: чтение профессиональных текстов (для магистрантов гуманитарных направлений подготовки): учебное пособие / О.В. Тюрина, Л.В. Дудникова ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 123 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2818-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561251>.
- Фатеева, И.М. Культура речи и деловое общение: учебное пособие / И.М. Фатеева; Московская международная высшая школа бизнеса «МИРБИС» (Институт). - Москва: МИРБИС : Директ-Медиа, 2016. - 269 с.: ил. - Библиогр.: с. 4-5. - ISBN 978-5-4475-8307-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441404>.

**Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет»,  
необходимых для освоения учебной дисциплины**

Тексты для чтения

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/apprendre-le-francais/liste-des-textes-fle.html>  
<http://lectures-cle-francais-facile.cle-international.com/9782090318852>

Сайты иноязычных СМИ и издательств

<http://www.lapressedefrance.fr>  
<http://francaisenligne.free.fr/lire/presse.php>  
<https://www.lesannuaires.com/revue-de-presse-journaux-en-ligne.html> <https://www.press-directory.com/>

Словари

<https://www.larousse.fr/> <http://www.synonymo.fr/syno/vocabulaire> – словарь синонимов  
[https://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](https://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm) – сопоставление современного и древнего языков, энциклопедический словарь  
<https://dictionnaire.reverso.net/francais-synonymes/> – словарь синонимов  
<https://www.dictionnaire-synonyme.com/synonyme-vocabulaire> – словарь синонимов

Информационно-обучающие порталы

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques/bande-dessinee> – сайт Французского Института

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/actualites/dossier-climat-vocabulaire-thematique>  
– Французский институт, тематические словари  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Catégorie:Wikipédia:ébauche\\_géographie\\_de\\_la\\_Russie](http://fr.wikipedia.org/wiki/Catégorie:Wikipédia:ébauche_géographie_de_la_Russie)–  
Википедия: география России <http://eur-lex.europa.eu/fr/index.htm> – материалы по  
Евросоюзу <http://www.touteleurope.fr> – материалы по Европейскому континенту  
[http://europa.eu.int/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/index_fr.htm) – материалы по Европейскому континенту  
[http://www.insee.fr/fr/ffc/accueil\\_ffc.asp](http://www.insee.fr/fr/ffc/accueil_ffc.asp) – сайт статистических данных  
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:France> – Википедия Франция [http://www.giga-  
presse.com/](http://www.giga-<br/>presse.com/) – сайт французских масс-медиа <http://www.culture.fr/>– Культура Франции  
[http://www.emilangues.education.fr/ressources-pedagogiques/sitographies/disciplines-non-  
linguistiques/histoire-geographie/medias-toutes-langues](http://www.emilangues.education.fr/ressources-pedagogiques/sitographies/disciplines-non-<br/>linguistiques/histoire-geographie/medias-toutes-langues) – история и география на  
французском языке <http://ldif.education.gouv.fr/wws/info/sections-europeennes> –  
материалы для билингвальных секций <http://www.emilangues.education.fr/> –  
сайт Министерства образования Франции <http://www.rfi.fr/> – радио на  
французском языке  
<http://www.europe1.fr/> – канал Европа 1  
<https://www.institutfrancais.ru/ru> – информационный сайт посольства Франции  
<http://www.europa-planet.com/> – сайт, посвященный странам Европы  
[http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-  
Voyages\\_Cites\\_du\\_Monde.htm](http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-<br/>Voyages_Cites_du_Monde.htm) – информационный раздел сайта французского телеканала  
Tv5Monde о странах мира на французском языке  
<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/> – сайт о ведении документации на  
французском языке  
<http://www.rfi.fr/> – сайт французского радио он-  
лайн [www.tourisme.gouv.fr](http://www.tourisme.gouv.fr/)- – Министерство  
туризма  
les offices de tourisme des villes : туризм по регионам  
Provence – Alpes – Côte d’Azur : сайт региона Рона-Альпы  
[www.cr-paca.fr/](http://www.cr-paca.fr/): сайт региона Рона-Альпы  
<http://www.decouverte-paca.fr/fr/->: сайт региона Рона-  
Альпы <http://www.aixenprovencetourism.com/> – сайт Экс  
ан прованс

#### Тесты, грамматические упражнения он-лайн

[https://www.lepointdufle.net/ressources\\_fle/exercices\\_de\\_comprehension.htm#premier](https://www.lepointdufle.net/ressources_fle/exercices_de_comprehension.htm#premier) –  
интерактивные упражнения.

<https://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/liste-des-exercices-de-grammaire.html> – сайт  
подкастов.

[https://delfdalf.ch/index.php?id=172&L=3%2525252f%2525252fb2-  
include%2525252fb2edit.showposts.php%2525253fb2inc%2525253dtest](https://delfdalf.ch/index.php?id=172&L=3%2525252f%2525252fb2-<br/>include%2525252fb2edit.showposts.php%2525253fb2inc%2525253dtest) подготовка к  
экзаменам на сертификат.

<https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/enseigner-francais/ressources-pedagogiques> –  
Французский Институт, ресурсы для занятий.

#### Открытые онлайн ресурсы на французском языке

<http://www.educasources.education.fr> – открытые он-лайн ресурсы для высшей школы по  
темам.

<http://www.edutheque.fr/accueil.html> – материалы педагогической и культурной  
направленности.

<https://www.reseau-canope.fr/antigone/>– французская литература.

<http://fresques.ina.fr/jalons/accueil> – тематический сайт на фр. языке.

<https://www.edugeo.fr/form/> – темы по географии на фр. языке.

<http://univ-numerique.fr/> – цифровые университеты.

<http://www.uoh.fr/front> – открытые онлайн ресурсы для высшей школы по различным темам.

[http://rpn.univlorraine.fr/UOH/METHODOLOGIE\\_EN\\_HISTOIRE\\_DES\\_SCIENCES/co/activites.html](http://rpn.univlorraine.fr/UOH/METHODOLOGIE_EN_HISTOIRE_DES_SCIENCES/co/activites.html) – методология и история науки.

<http://www.uoh.fr/front/notice?id=36420541-0732-4e05-ae5d-245cdbbb0322> – открытые ресурсы по FLE.

## 11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе освоения обучающимися дисциплины применяются следующие методики обучения: функциональная-коммуникативная методика, элементы интенсивной методики, игровой методики, в том числе с использованием деловых игр, проектная методика.

Предметом и задачей курса является формирование у студентов стилистического аспекта коммуникативной компетенции как составляющей их профессиональной компетентности: подготовка специалистов, знающих стилистические характеристики текстов разных жанров и приемы передачи стилистической составляющей текста в ходе решения профессиональных задач, и, таким образом, формирование **способности осуществлять исследовательскую и экспертно-аналитическую деятельность** в рамках лингвостилистического аспекта изучения языка **с использованием современного инструментария научного анализа**.

В рамках курса магистранты знакомятся с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения, различными функциональными стилями, разноуровневыми стилистическими ресурсами языка, оптимальным их выбором для достижения эффективности межкультурной коммуникации в ходе решения профессиональных задач; методами и приемами лингвостилистического анализа текста; источниками возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, причинами дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и путями их преодоления.

В ходе работы они учатся соотносить теоретические положения с конкретными языковыми явлениями, затрагиваемыми этими положениями. Важную роль при этом играет активная *самостоятельная работа магистрантов*. Она является одной из предпосылок эффективного усвоения теоретического материала; **развития практических навыков лингво-стилистического анализа, научно-исследовательской деятельности;** творческого подхода к учебному процессу.

Данная работа осуществляется по следующим основным направлениям:

- изучение ряда теоретических вопросов с использованием рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсов;
- выполнение практических заданий (задания, направленные на формирование умений производить **лингвостилистический анализ текста**; находить в тексте стилистические отклонения от языковой нормы и узуса и устранять их; адекватно использовать различные стилистические средства в соответствии с официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; анализ конкретных профессиональных ситуаций (кейсов)), направленный на формирование навыков установления источников возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия и навыков их преодоления;
- стилистическое редактирование текста;
- презентация на одну из проблемных тем курса;
- презентация текста определенного стиля, устный анализ стилистической составляющей (доклад / Power-Point – презентация).

## Алгоритм лингвостилистического анализа текста

### 1. Общие стилистические особенности данного текста

<i>Научный</i>	Логичность изложения, точность, отвлечённость и обобщённость
<i>Публицистический</i>	Логичность, образность, оценочность, эмоциональность, призывность, страстность, доступность
<i>Художественный</i>	Образность, использование изобразительно-выразительных средств языка
<i>Официально-деловой</i>	Неличный характер, точность формулировок, стандартизованность, стереотипность построения текста, долженствующий, предписывающий характер
<i>Разговорный</i>	Неофициальность, непринуждённость, неподготовленность речи, устная форма общения

### 2. Жанровые особенности текста

<i>Научный</i>	Статья из журнала или сборника, энциклопедии, словаря, фрагменты из монографии, диссертации
<i>Публицистический</i>	Статья, заметка, путевой очерк (дорожные впечатления: зарисовки быта людей, природы), портретный очерк (личность человека, его характер), проблемный очерк (поднимается какая-то социально значимая проблема (например, экологическая), анализируются пути её решения)
<i>Художественный</i>	Рассказ, притча, лирическое стихотворение, фрагменты из повести, романа
<i>Официально-деловой</i>	Заявление, доверенность, заявка, объяснительная записка, докладная записка, автобиография, заявка

### 3. Лексические средства выразительности

<i>Научный</i>	Однозначность слова; частая повторяемость ключевых слов; отсутствие образных средств; слова стилистически нейтральные, т.е. общеупотребительные; общенаучные слова; термины, т.е. узкоспециальные слова
<i>Публицистический</i>	Общественно-политическая лексика, лексика, обозначающая понятия морали, этики, медицины, экономики, психологии, средства эмоционального воздействия, эпитеты, сравнения, метафоры, риторические вопросы и обращения, лексические повторы, градации; фразеологические обороты, пословицы, поговорки, использование литературных цитат, языковых средств юмора, сатиры, иронии (остроумных сравнений, иронических вставок, каламбуров).
<i>Художественный</i>	Могут употребляться слова высокого, поэтического стиля, книжная лексика и просторечия, диалектизмы, профессионально-деловые обороты речи и лексикой, публицистического стиля; синонимы, антонимы, паронимы, омонимы, архаизмы, старославянизмы, неологизмы .
<i>Официально-деловой</i>	Стандартные обороты, специальная терминология, устойчивые словосочетания неэмоционального характера.

### 4. Средства художественной выразительности, характерные для художественного и публицистического стилей:

*тропы*: эпитет, сравнение, метафора, метонимия, олицетворение; гипербола, аллегория, литота, перифраза, синекдоха;

*стилистические фигуры*: анафора, антитеза, градация, инверсия, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, умолчание, эллипсис, эпифора

5. Фонетический уровень – звуковые образные средства.

*Средства словесной инструментовки*: повторение согласных звуков (аллитерация), гласных звуков (ассонанс) с целью усиления изобразительности текста.

6. Морфологические средства выразительности

Научный	Преобладание существительных; использование отглагольных существительных; использование глаголов в обобщённо-отвлечённом значении; широкое употребление формы несовершенного вида; преобладание местоимений 3-го лица.
Публицистический	Использование существительных в родительном падеже в роли несогласованных определений; глаголов в повелительном наклонении, возвратных глаголов.
Художественный	Насыщенность текста глаголами (интенсивность действия, движение, динамичность действия); безглагольность; наличие инфинитивов придаёт тексту отвлечённый вневременной, внеличностный характер; большое количество причастий – образное описание предмета и представление его признаков в динамике; время и наклонение; употребление кратких прилагательных.
Официально-деловой	Отсутствие форм глаголов 1-го и 2-го лица и личных местоимений 1-го 2-го лица, а формы 3-го лица глагола и местоимения используются в неопределённом значении; употребление собирательных существительных; употребление глаголов несовершенного вида (в уставах, кодексах), совершенного вида (в протоколах собраний)

7. Синтаксические средства выразительности

Научный	Прямой порядок слов; широкое использование словосочетаний существительное + существительное в родительном падеже; преобладание неопределённо-личных и безличных предложений; обилие сложных предложений; частое употребление причастных и деепричастных оборотов
Публицистический	Использование однородных членов, вводных слов и предложений, причастных и деепричастных оборотов, сложных предложений
Художественный	Преобладающие в данном тексте типы предложений (повествовательные, вопросительные, восклицательные); полные и неполные предложения; двусоставные и односоставные (экспрессия односоставных предложений, особенно назывных (в них заложены огромные изобразительные возможности; типы связи частей сложного предложения
Официально-деловой	Осложнённые простые предложения (обособленные обороты, однородные члены)

### *Алгоритм композиционного анализа текста*

1. Информативность.
2. Членимость текста на определённые части.
3. Связность (локальная, глобальная).
4. Коммуникативное намерение автора текста.
5. Целостность.
6. Диалогичность.

7. Текстовая модальность.
8. Композиция (линейная, ступенчатая, концентрическая, параллельная, дискретная, кольцевая, контрастная).

### *Рекомендации по подготовке проектов*

Проект – вид самостоятельной творческой работы, выполняемой в рамках определенной темы.

Основные этапы выполнения проекта:

1. **Выбор темы исследования.** Задача данного этапа – выявление индивидуальных исследовательских интересов.

2. **Проведение исследования.**

Исследование может быть как теоретическим, так и практическим.

**Теоретическое исследование** предполагает изучение и анализ специальной литературы по выбранной теме.

**Практическое исследование** заключается: 1) в подборе примеров на использование разноуровневых стилистических средств из различных источников (аутентичные художественные, публицистические, научные, деловые тексты) или на материале текста определенного стиля; 2) обработке полученных данных, 3) анализе полученных результатов.

3. **Оформление исследования в виде** доклада, Power-Point презентации.

Для **теоретического исследования** необходимо представить аналитический обзор: изложение целей и задач изучения теоретических источников, сопоставление точек зрения авторов, анализ представленной в работе аргументации и выводы о взглядах авторов на рассматриваемую проблему. Минимальное количество источников – три.

Для **практического исследования** необходимо представить: цели и задачи исследования, критерии отбора исследовательских данных, описание процедуры сбора материала и методики его анализа, анализ эмпирического материала, изложение полученных выводов и обобщений.

Для оптимальной организации самостоятельной работы студентам предлагается список рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсов; фонд оценочных средств, который включает в себя вопросы и задания для подготовки; вопросы и требования к зачету.

## 12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

*Материалы оценки уровня освоения учебного материала (оценочные средства) дисциплины «Лингва-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)», включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы сформированности компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.*

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

Разработчик:

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры теории и  
практики иностранных языков



---

Л.Г. Карандеева

Руководитель программы  
Заведующий кафедрой теории и практики иностранных языков  
Института иностранных языков



Н.Л. Соколова

Н.Л. Соколова

## Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)	21.05.2021г.
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.	25.05.2021г.

